



**PORTAL  
GUARANI**

www.portalguarani.com

## IDA TALAVERA DE FRACCHIA (+)

10 de Febrero de 1912

19 de Septiembre de 1993

Ver Perfil Completo ►



### Biografía

#### IDA TALAVERA, INSIGNE RENOVADORA DE LA POESÍA PARAGUAYA EN GUARANÍ

**IDA TALAVERA DE FRACCHIA**, es una exquisita poeta bilingüe castellano-guaraní. Fue poeta en lengua castellana desde su juventud. Posteriormente incursionó en la lengua guaraní. Publicó un conjunto de poemas en castellano bajo el título de: “ESTO DE ANDAR...” en 1966 y fue muy bien recibido por el público lector; pero ella, antes que dedicarse a publicar sus poemas en libros, los divulgaba más bien en forma oral, a través de cenáculos, juegos florales, tertulias, y por medio de las radioemisoras en espacios literarios. Así como es poeta exquisita en lengua castellana es muy expresiva en lengua guaraní.

Su mayor mérito, a mi juicio, es el de haber cambiado la forma de la poesía paraguaya producida en lengua guaraní. Como es de conocimiento general, este género literario se dio en el guaraní del Paraguay utilizando todas las formas clásicas de la poesía castellana. La forma más utilizada ha sido y sigue siendo la cuarteta pareada y la cuarteta de rima alternada. Hasta la aparición de Ida Talavera nadie, en el Paraguay, escribió poesía en guaraní que no sea en versos medidos, con métrica regular y precisa, rigurosamente rimados, reunidos en estrofas, con rimas variadas y acento rítmico absolutamente regular. No obstante la abundancia de las cuartetas con rima alternada, tenemos en guaraní todas las formas catalogadas por la preceptiva literaria, sea de arte menor o arte mayor, incluida la décima espinela, como la registrada en la obra de Enrique Torres bajo el título de Che Vallemi, un modelo creado por Vicente Espinel hacia fines del 1500.

No dudamos en señalar el mérito de Ida Talavera porque hasta el gran renovador de la poesía paraguaya en castellano, Herib Campos Cervera, insigne propulsor de la forma poética Rubendariana, cuando escribía en guaraní, curiosamente, adoptaba por lo general la cuarteta de rima alternada como en Mandu'a rory. Pareciera que a los grandes poetas de entonces no les sonaba bien la poesía en guaraní hecha en versos libres y acento rítmico irregular. Ello hace subir de punto los méritos de Ida Talavera, una joven capitalina que, ya en su madurez, se lanzó abiertamente a escribir sus poemas en guaraní en versos libres, sin métrica, sin rima y con acento rítmico irregular o quebrado, desafiando a lo establecido, al gusto estético de la gente de su época, al conservadurismo y a la posibilidad del rechazo. Pero su arrojo y temeridad dio frutos. Su propuesta fue acogida por la nueva generación de poetas de la lengua y pronto se instaló en gusto estético de la gente.

Fuera de este singular mérito literario, ella tiene otro muy importante. Es la iniciadora de la poesía erótica en el guaraní paraguayo. Antes de ella el erotismo no ha llegado a la literatura dada en esta lengua. Los autores clásicos se mostraban muy pudorosos y eludían el tema. Ida lo asume, y lo que es más, desde el punto de mira de la mujer. Es posible que éste sea el primer caso en que el erotismo femenino se adelanta al masculino; lo hace de la mano de Ida Talavera, con clase, con altura, con vibrante emoción humana, sin ningún dejo de malicia, como hecho absolutamente natural, a cara descubierta y con alta belleza estética.

#### UNA OBRA PÓSTUMA

Sus poemas escritos en guaraní fueron agrupados por ella bajo el título de “Her?gua poty”, que significa “Flor del misterio”, y entregado al poeta Feliciano Acosta para su transcripción a la grafía moderna, porque la autora utilizó la grafía popular en sus manuscritos. Acosta me asoció al trabajo de transcripción y juntos formateamos el poemario con una máquina de escribir Olivetti, tekne 4, “eléctrica y bilingüe”, que era de mi uso profesional y le entregamos a la autora para su remisión a la imprenta. Desgraciadamente días después a Ida Talavera le sorprendió la muerte en forma inesperada y aquel poemario se convirtió en incunabulo.

Aquel lamentable suceso perjudicó grandemente al desarrollo poético de la lengua guaraní, porque Her?gua poty estaba a punto de presentarse como el primer poemario con poesías de ropaje moderno; el primero en salirse de las formas clásicas para asumir la modernidad. Estaba destinado a servir de modelo a los poetas jóvenes. Allí iban a encontrarse los primeros poemas en guaraní que siguen el estilo de Rubén Darío, el grande e insigne renovador de la forma de la poesía castellana. Evidentemente los familiares de Ida Talavera no dimensionaron la importancia de esta obra, porque la guardaron durante 18 largos años para luego entregarla a la Editorial El Lector que la publicó bajo el N° 8, dentro de la colección Ñande Haihára Guasu Avañe'?me / Gandes Autores de la Literatura en Guaraní, bajo la dirección de Marurolugo, en el año 2011.

No obstante y a pesar de la no aparición de este libro capital hasta el 2011, nadie podrá negar que Ida Talavera es, sin negar la existencia de algunos precursores, la indiscutible renovadora de este género literario en el guaraní del Paraguay.

Enero de 2012

## HER?GUA POTY

Che apek?re ko añandu

osyry nde eirete,

ha che ángape ahendu

mayma ñe?? ypykue.

Maruã neremanói

ñe?? her?gua poty;

reikove ha nereñói

ha opa rupi reñemit?

ndaipórivera ndeichagua,

nere?? ha ndejuky.

## NDÉVE GUARÃ

Nde rérape amosus?

che mandyju inimbo

ha aipyaha porã asyete,

ñe?? poravopyre,

ha opa rupi amosarambi

ipepo mimbi asy

ikatúne oguãh?

nde ypýpe che panambi

ogueraháva ijurúpe

che yvoty morot?mi.

## ÑANDEJÁRA NDIVE EÑE??

Ogueraha mbyju'i

ñane ñe?? porãite,

yvytúrema oveve

ndéve guarã; ñe??mondo:

Aníkена chembuesarái

che kamba cesa yvoty

che ñe?ãme añandu

okorõrõ mborayhu...

Nde rehénte che?ãho,

aníketei rembogue

pe tata rendy asy

okaiha che rekove.

Terehókena eñes?,

Ñandejára ndi eñe??..

ha eporandumi chupe

mba'érepa cheme??.

Ndéve guarã añoite

ne ñe?ãme che añemi

ha yvoty morot?mícha

ndéve guarãnte amimbi.

**LAMP?U MBOPI**

Pete? lamp?u mbopi

nomboguéiva ni yvytu

upéichako che avei

rohayhúgui cherendy;

amimbi, cherendypu,  
chejuky ha cheporã,  
ha ndaipóri kuimba'e  
ndehegui chepe'avaerã.

Ndaipóri ko yvy ári  
ijukýva ndeichagua  
ha oñe??va guyra?icha  
he'iséva he'i haguã.

Upéichanteko avei  
rekirir?rõ jepe  
umi nde cesa yvoty  
kirir?hápe oñe??.

## CHEJOJÁITA NDE REHE

Chejojáita nde rehe  
nderovatavy haguére;  
aníkena rohunga  
guaraníme kuimba'e.

Ñemihápe ñeko?õi  
okambúva nde rehe,  
ha nde ruguýpe heñói  
yuhéi asy che rehe...

Guyráicha rejeyvykói  
ha opá rupi ma remaña,  
maymárõ akã hy'akua  
ne añomi rekay'u haguã.

Ndekatupyry che pa'i,  
chejojáita nde rehe,  
chéve guarã nde ka'i...  
ha ndaikatúi reveve.

[Tadeo Zarratea](#), Enero de 2012

Fuente en Internet: <http://mbatovi.blogspot.com/>

Fuente: [LA POESÍA GUARANÍ DEL SIGLO XX](#) . Por TADEO ZARRATEA. Editorial SERVILIBRO. Dirección editorial: VIDALIA SÁNCHEZ. Asunción – Paraguay, Agosto 2013 (322 páginas)

**IDA TALAVERA DE FRACCHIA** : Nació en Asunción en 1910. Cursó el ciclo primario en una escuela de Trinidad y posteriormente aumentó su formación por esfuerzo personal. Además de ser una ávida lectora de diversos temas y especialmente de los literarios, aprendió el inglés, el francés y el portugués.

Josefina Plá la incluye entre las "precursoras" de la poesía femenina del Paraguay, cuyos trabajos aparecieron entre 1920 y 1940.

Ida publicó su trabajo literario, un poema, en 1926, en un periódico local. Cultivó preferentemente la poesía, pero dejó también algunos cuentos. Escribió también en guaraní y fue una verdadera pionera en este campo, poco transitado por las mujeres, durante muchos años.

Tuvo una activa participación en la vida cultural de una época realizando en su casa reuniones y tertulias habituales, donde se congregaba lo mejor de la intelectualidad y el arte de Asunción.

Publicó solo un libro, titulado ESTO DE ANDAR, ya en plena madurez, con la Editorial Péndulo, en 1966, y algunos trabajos sueltos en revistas de la época. Por los mismos años en que da a conocer sus textos en letras de imprenta, se define también en ella su vocación por la pintura, en la que se destacó con singular personalidad. Dejó muchos textos inéditos, los cuales serán reunidos por sus hijos en un libro póstumo.

En los últimos años de su vida se recluyó en su hogar, completamente alejada de los círculos sociales. Un pequeño accidente le había ocasionado una rotura de cadera que limitó notablemente sus posibilidades de desplazamiento.

Finalmente falleció y fue sepultada en un sencillo sepelio, un lunes de setiembre ("No es lunes ni es setiembre", decía un poema suyo) de 1993.

Fuente: [25 NOMBRES CAPITALES DE LA LITERATURA PARAGUAYA](#). Compilación y selección: [SUSY DELGADO](#) . Editorial Servilibro, Asunción-Paraguay, 2005 (389 páginas).

**TALAVERA DE FRACCHIA, IDA**: Ciudad de Asunción, 1910 - 1993. Poeta, narradora y pintora.

Aunque en vida sólo publicó un libro "ESTO DE ANDAR", 1966, esta prolífica pintora y poeta de gran sensibilidad y fuerza artísticas también en su haber numerosas obras inéditas, incluyendo versos en guaraní.

De dicho caudal inédito forman parte los siguientes poemas:

"PROTESTO",

"LÁMPARA EN VIGILIA",

## “SIN BRÚJULA EN LA NOCHE”

y, en guaraní, “JHERUGUÁ POTY”, para dar sólo algunos títulos representativos.-

(Fuente: "BREVE DICCIONARIO DE LA LITERATURA PARAGUAYA" / 2da. Edición – Autora: TERESA MENDEZ-FAITH \*\* Editorial EL LECTOR. Asunción-Paraguay 1998)

**IDA TALAVERA (1910):** Poetisa y pintora; ha escrito también algunos cuentos. Su primer poema aparece en la Prensa local en 1926. Publica esporádicamente en suplementos literarios y revistas nacionales durante muchos años, y sólo en 1966 aparece su primer libro, el único hasta ahora. Por esta época también despierta en ella la vena plástica: sus paisajes abstracto-oníricos son muy estimables.

Títulos publicados: ESTO DE ANDAR, 1966.

### BIBLIOGRAFÍA:

- \*. WEY, Walter - Poesía Paraguaya: Historia de una incógnita.
- \*. DIAZ PÉREZ, Viriato - Literatura del Paraguay de los días coloniales a 1939 - Vol. II.
- \*. RODRIGUEZ ALCALÁ, Hugo - Historia de la Literatura Paraguaya.
- \*. PLA, Josefina - Aporte y Logos en la Literatura Femenina Paraguaya.
- \*. PLA, Josefina - Literatura Paraguaya del siglo XX.
- \*. CENTURION, Carlos R. - Historia de la Cultura Paraguaya.
- \*. GIMENEZ CABALLERO, Ernesto - Revelación del Paraguay.
- \*. GONZÁLEZ, Natalicio - Los Poetas Paraguayos.
- \*. PLA, Josefina - Evolución Intermedia (1940-1959). En: DIAZ PÉREZ, Viriato - Literatura del Paraguay.- Vol. II

ANTOLOGÍAS Y COMPILACIONES: BUZO GOMEZ, Sinforiano - Índice de la Poesía Paraguaya.

Fuente: [VOCES FEMENINAS EN LA POESÍA PARAGUAYA](#). Edición de JOSEFINA PLÁ. Colección Poesía, 7 © Josefina Plá. Alcándara Editora. Se acabó de imprimir el 28 de setiembre de 1982 en los talleres gráficos de Editora Litocolor , Asunción, Paraguay.

**IDA TALAVERA DE FRACCHIA** apareció como una alondra. Sus primeras poesías se publicaron en *El Diario*. Tiene una admirable facilidad para el verso. Su inspiración es caudalosa y noble. La colección de sus estrofas puede hacer varios volúmenes; pero no ha editado aún el libro esperado.

-. Ida Talavera de Fracchia tiene sentimiento delicado y tensa voluntad, cualidades que le permiten mirar la vida con el optimismo de los triunfadores. Autodidacta por imperio del destino, estudia y escribe con apasionada dedicación. Su nombre ha cruzado ya las fronteras del terruño, en alas de sus cantares. Es oriunda de Santísima Trinidad.

Es de su pluma: *A DESPECHO DE TODO*

*Me burlo de mi burda*

*miserable materia,*

**de mis pies engrillados:**

**para mí no hay distancias,**

**ni camino inhollado...**

**En mi barca de ensueño**

**desde niña he viajado.**

**Tengo alas, son fuertes,**

**transparentes y blancas.**

**No me abaten tormentas**

**m negros huracanes...**

**¡Ya nada me amedrenta!**

**Mi espíritu incansable,**

**errabundo viajero,**

**ya conoce de todos**

**los puertos de la vida.**

**Sabe de lo inefable,**

**de lo grande y sublime;**

**ha, apoyado sus sienes**

**sobre rocas aisladas...**

**Y en la playa desierta**

**de los mares brumosos**

**ha encallado su barca**

**para soñar a solas.**

**Y con besos extraños**

**de dulzura indecible,**

**lo han besado las olas.**

**En las noches de estrellas**

*ha jugado a escondite  
con las nubes viajeras.  
Es amigo de todas  
las aves de la tierra.  
El espacio infinito  
ha cruzado mil veces  
con las alas tendidas,  
desplegadas al viento.  
Y los astros besaron  
Sus pupilas absortas.  
Me burlo del éxtasis  
horrible de mi vida,  
y a despecho de todo,  
de lo triste y obscuro,  
de todo lo perverso  
que germina en el mundo,  
me dibujo en mis versos  
y me pierdo cantando  
en el éter sonoro  
como el eco lejano,  
sutilísimo y vago,  
de campanas de oro...*

Fuente: [HISTORIA DE LAS LETRAS PARAGUAYAS – TOMO III](#). Por CARLOS R. CENTURIÓN. ÉPOCA AUTONÓMICA. EDITORIAL AYACUCHO S.R.L.. BUENOS AIRES-ARGENTINA (1951), 500 pp. – Versión digital en: BIBLIOTECA VIRTUAL DEL PARAGUAY (BVP)

**Ñandejárape ha'e (Poesía)**

## IDA TALAVERA

Nacida en Asunción. Poeta bilingüe y artista plástica. Cursó sus estudios primarios en una escuela de Trinidad y profundizó sus conocimientos con su propio esfuerzo. Estudió asimismo el inglés, el portugués y el francés. Cultivó también la pintura y fue figura importante de un cenáculo cultural de la época. Josefina Plá destacó su aporte como precursora de la poesía femenina del Paraguay, en tanto que Tadeo Zarratea la califica como la iniciadora de la poesía moderna en guaraní. Publicó en vida un solo libro, Esto de andar (1966) y recién este año se publica el volumen Heruguã poty. La autora había dejado un gran número de textos inéditos. Falleció en 1993.

### ÑANDEJÁRAPE HA'E

Nde reme'? va'ekue chéve

ko mborayhu morot?,

aníkena chereja

ko yvy ári cheañomi.

Chupénteko che ahayhu

upéva nde reikuaa;

oho va'ekue mombyry

ndaha'etí cherayhu'?gui;

morot? sakã osyry

hováre pe tesay

ha che katu apyta

tyre'?, ndavy'avéi;

cheras?, cheanga'u

hapykuerére oveve,

ha ára ha pyhare

ku yvy morot?mícha

che ángape opupu;

che rugúype osyry

ha chupe guarãnte che.

**Tóúkena katuete**

**che keguýpe chejopy,**

**to?mi anga che ndive**

**okañy meve jasy;**

**ha ijuru pukavymi;**

**che rehe tojetu'u,**

**upéicharõ añandúne**

**vy'a tesaraipyre.**

## **A DIOS LE DIGO**

**Tú me habías entregado**

**este cariño tan claro,**

**no me dejes, por favor,**

**solita sobre esta tierra.**

**Lo amo tan solo a él**

**eso lo sabes muy bien;**

**si se ha marchado tan lejos**

**no ha sido por no quererme;**

**transparentes se deslizan**

**las lágrimas en su rostro**

**y en cuanto a mí, me he quedado**

**huérfana y sin alegría,**

**llorando, mi pobre alma**

**vaga detrás de sus huellas,**

**en el día y en la noche**

**como la tierra más clara**

hierva en medio de mi alma;

se desliza por mis venas

y solo soy para él.

Que regrese sin tardanza

a abrazarme bajo el sueño,

que me acompañe un ratito

mientras alumbre la luna;

y que su boca sonriente

se apriete a mí con fuerza;

entonces he de sentir

sobre el olvido, alegría.

La traducción al castellano corresponde a Susy Delgado.

Fuente: [ÑE'¿RENDY, POESÍA GUARANÍ CONTEMPORÁNEA](#). EDICIÓN BILINGÜE. SELECCIÓN E INTRODUCCIÓN DE SUSY DELGADO. Grupo Editorial ATLAS, Asunción - Paraguay 2011. Espacio web: [www.grupoeditorialatlas.com](http://www.grupoeditorialatlas.com)

## Poesías (De El Trino Soterrado)

### **PADRE NUESTRO**

¡Padre nuestro que estás en los cielos!  
De rodillas te imploro piedad  
por aquellos que marchan gimiendo  
bajo el peso de negra orfandad.

Padre nuestro que ves los errores  
de los ricos y pobres mendigos,  
cuyas almas sin fe tambalean  
como secas espigas de trigos.

¡No desoigas mi humilde plegaria!  
Tus rebaños están perseguidos  
por la loca jauría sangrienta.

¡Mira el caos terrible del mundo!  
¡No nos dejes sin luz y perdidos  
en su abismo temible y profundo!

## **INJUSTICIA Y OLVIDO**

Labriego de mi tierra, quebracho de la selva,  
llora sobre su pecho la guitarra aborígen  
como si cada una de sus vibrantes cuerdas  
estuviesen ligadas para siempre a su origen.

Ruda expresión humana, angustia sin remedio,  
humilde proyección hacia un mañana incierto...  
Se desangra su vida copiosa y lentamente  
y lo agobia la sed de su propio desierto.

Raíz de llama viva quemándose en la noche  
del tiempo, abierto como un grito absoluto  
al dolor de vivir que nada justifica  
ni compensa. Pasado presente y futuro  
amalgamado en un sólo destino,  
¡injusticia y olvido!

## **PROTESTO (Fragmento)**

Protesto  
contra el fraude y las infamias,  
contra el bloque siniestro  
del silencio,  
cómplice de la injusticia humana.  
Contra el ataque a ultranza  
a que se lanza  
el hombre  
sin distinción de raza.  
Se civiliza el mundo  
y retrocede el alma;  
la historia se repite,  
no cesa la injusticia  
ni disminuye el hambre,  
no callan las metrallas  
sus voces asesinas  
y corre un mar de sangre.  
No aprenden los humanos  
ni superan sus vicios,  
se matan los hermanos,  
arrasan las ciudades  
e incendian catedrales.  
Pregonan democracia  
pero no se desprenden  
del resabio maldito  
de oprimir y matar;  
no construyen, derrumban,  
llenan fosos y tumbas  
de tristes y oprimidos,  
de mujeres y niños  
que pululan perdidos  
por la noche sin fin.  
¡Protesto contra el bloque  
siniestro del silencio,  
el criminal silencio  
de los que saben más,  
los sabios y eruditos,  
los hombres de conciencia  
que sofocan el grito  
y callan las infamias,  
el robo y la matanza,  
la ambición desmedida,  
la torva intemperancia  
que lleva hacia el desastre  
la vida universal!  
¡Protesto contra todos  
los vicios de este siglo  
y acuso a los que ponen  
las luces de la ciencia  
al servicio del mal!

## **LO QUE YO SÉ**

Lo que yo sé no lo aprendí en los libros ni me lo dijo nadie. Surgió solo como surgen las lágrimas, como el grito de un niño traspasando las sombras. Como el agua que surge en la tierra, para calmar la sed infinita del hombre. Lo aprendí de los rostros macilentos, del correr silencioso de las lágrimas de todos los hambrientos. De los cuerpos raquíticos de una legión de muertos, que marcha por criminal desierto, lo aprendí del horror y del desprecio. Lo aprendí de las mujeres grávidas abandonadas por los hombres necios. Lo aprendí de los niños harapientos, que se ganan el pan por esas calles, aprendices precoces de la vida, sin fe, sin ilusiones ni esperanzas, pero lleno de angustias y de heridas; lo que yo sé, no lo aprendí en los libros ni me lo dijo nadie. Lo aprendí de las negras amarguras y la crueldad humana, que eternamente emana como manantial de la espesura, como la sangre limpia que borbota de las arterias rotas. Lo aprendí del veneno que algunas almas vierten sin medida ni freno sembrando la calumnia en su camino como negra vendimia, fruto del egoísmo y de la envidia. Lo aprendí de los parias, los mendigos, los infelices que no tienen nada, los que llevan la sombra de la noche en el fondo del alma agazapada; los que caminan solos por el criminal desierto, para quienes el hambre y el tormento jamás tienen un puerto; lo aprendí de los tristes, de los guachos, para quienes no existen ni leyes ni justicia, víctimas indefensas de la estulticia humana, lo que yo sé no lo aprendí en los libros ni me lo dijo nadie.

No te asombres. ¡No!

Lo aprendí del cansancio que he leído en el rostro del hombre, que marcha tropezando en las tinieblas sin encontrar jamás, llevando la tragedia dibujada por la mano cruel de la injusticia en su pálida faz.

Lo que yo sé no lo aprendí en los libros ni me lo dijo nadie. Lo aprendí de los ricos, los avaros, los que adoran los cofres, los grandes financistas, que succionan la sangre de los pobres, los que nunca sintieron la miseria empobrecer su sangre, ni fueron golpeados en el rostro por el puño esquelético del hambre. Lo que yo sé no lo aprendí en los libros ni me lo dijo nadie. Lo aprendí de los ranchos miserables donde viven los pobres. Seres analfabetos, visionarios que esperan la justicia de los hombres. Pero los hombres todos de la tierra, están aún en la sombra...

¡Quieren guerra! Envueltos en la noche que nos cubre como inmenso manto, no ven ni les importa el triste llanto de los desheredados. Que viven en pocilgas como bestias, de la mano de Dios casi olvidados.

Lo que yo sé no lo aprendí en los libros ni me lo dijo nadie.

**Ida Talavera de Fracchia (1913):** Poeta de gran fuerza y contenido, su obra no ha sido aún valorada en su justo sentido. Su febril actividad la ha llevado a escribir versos en guaraní y a pintar en forma continua. Obra: Esto de andar (1966) e inéditas «Protesto», «Sin brújula en la noche», «Lámpara en vigilia», «Amanecer demorado», y en guaraní «Jherugua Poty».

Fuente: [El trino soterrado. Paraguay : aproximación al itinerario de su poesía social. Tomo I](#) - Autor: [LUIS MARÍA MARTÍNEZ](#) - Edición digital: Alicante : Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2002 N. sobre edición original: Edición digital basada en la de Asunción (Paraguay), Ediciones Intento, [1985].

## Toriru Rekove (Poesía)

**IDA TALAVERA DE FRACCHIA (10-II-1912 -19-IX-1993)**

Ida Talavera de Fracchia nació en Trinidad el 10 de febrero de 1912 y falleció en Asunción el 19-IX-1993. Estuvo casada con el Sr. Víctor Fracchia, con quien formó un respetable hogar y dejaron cuatro descendientes. Ida fue una connotada poetisa bilingüe. Escribió exquisitos poemas tanto en castellano como en guaraní. Pero el conocimiento idiomático de Ida no termina en el castellano y el guaraní. Conoció, habló y escribió también en francés, inglés y portugués. Sus hijos tienen en el archivo familiar varias poesías escritas por Ida en estas lenguas. Una de sus poesías en francés, con música de Rodolfo Dami, participó en un concurso de canto y poesía en París, obteniendo el 9º lugar.

Dedicó mucho de su tiempo al conocimiento e investigación del idioma guaraní. Integró la Academia de la Lengua y Cultura Guaraní y participaba asiduamente de las reuniones dominicales de trabajos en el domicilio del Dr. Hugo Bareiro Velázquez. En una fotografía grupal publicada en el libro "Taruma Poty ", del Lic. Lino Trinidad, aparece la Sra. Ida Talavera de Fracchia en el centro del grupo, al lado del Monseñor Ramón Bogarín Argaña, Guillermo Tell Bertoni, Padre José Valentin Ayala y otros cultores del idioma guaraní.

Publicó un poemario en castellano titulado "ESTO DE ANDAR".

Como artista plástica, rama que ha cultivado también con mucha delicadeza, expuso sus óleos en Nueva York y varias ciudades del Brasil. - L. T.

**TOVIRU REKOVE**

Yvyra rogue piru

ndereraháva yvytu;

yma nemitã aja

iporã pe nde roky,

nde pire rovy asy

omomimbi ysapy

ourõ yvytu kangy

nde rovãpe, neret?,

neporã, nerendypu,

revava, rejeroky.

. Ha upéi katu mbeguemi

. o?uah? ára paha

. nde rekovépe ?uarã,

. ndepiru, ha upéi re'a

. ha yvytu ndereraha,

. ha upe rire rehendu

. nerenóimaha nde sy.

Ama pytu ndejopy,

yvýre neakuruch?,

ho'a nderehe pyt?.

Vokóike tenonderã

yvyguýpe ndetuju,

yvy guive rejupi

yvyra rakã jyvãre

ha hu'ãme remimbi,

overa ha hendypa

nde rova pytã asy

hu'aitépe ndepoty

ha nde ári ojeroky

panambi morotimi.

Ida Talavera de Fracchia

Fuente: LAS CIEN MEJORES POESÍAS EN GUARANÍ Con nuevas incorporaciones y grafía actualizada. Por [PEDRO ENCINA RAMOS \(PORTALGUARANI.COM\)](#) Y [TATAJYVA – RUBÉN D. CÉSPEDES \(PORTALGUARANI.COM\)](#) A

**Ingresar al Perfil Completo en PortalGuarani.com** ➤

**Portal Guarani © 2024**  
Contacto: [info@portalguarani.com](mailto:info@portalguarani.com)  
Asunción - Paraguay